



教育部人文社会科学重点研究基地重大项目成果丛书

Publication Series: MOE Supported Projects of Key Research
Institutes of Humanities and Social Sciences in Universities

语言文学类 Linguistics and Literature

西方语言哲学与 俄罗斯的语用学研究

许宏著

XIFANG YUYAN ZHIXUE YU
ELUOSI DE YUYONGXUE YANJIU

中国社会科学出版社

教育部人文社会科学重点研究基地重大项目成果丛书

语言文学类 Linguistics and Literature

西方语言哲学与 俄罗斯的语用学研究

许宏著

XIFANG YUYAN ZHAXUE YU
ELUOSI DE YUYONGXUE YANJIU



图书在版编目(CIP)数据

西方语言哲学与俄罗斯的语用学研究 / 许宏著. —北京:
中国社会科学出版社, 2012. 8
ISBN 978-7-5161-1281-6

I. ①西… II. ①许… III. ①语言哲学-研究-西方国家
②俄语-语用学-研究 IV. ①H0-05②H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 191550 号

出版人 赵剑英
责任编辑 任明
特约编辑 李晓丽
责任校对 王俊超
责任印制 李建

出版社 中国社会科学出版社
社址 北京鼓楼西大街甲 158 号 (邮编 100720)
网 址 <http://www.csspw.cn>
中文域名: 中国社科网 010-64070619
发行部 010-84083685
门市部 010-84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京奥隆印刷厂
装 订 北京市兴怀印刷厂
版 次 2012 年 8 月第 1 版
印 次 2012 年 8 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 18.5
插 页 2
字 数 318 千字
定 价 55.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社联系调换
电话: 010-64009791
版权所有 侵权必究

教育部人文社会科学重点研究基地
黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心

学术丛书

序 言

俄罗斯本土语言学源远流长，十月革命后在编纂语言详解词典和科学院语法、确立现代俄罗斯标准语规范、制定少数民族语言文字、创立各民族语言的教学语法体系等方面作出了重要贡献，大规模的语言社会实践工程推进了语言科学研究的迅猛发展。自 20 世纪五六十年代起，语言信息的自动化处理对语言学研究和内容形式提出了新的时代要求。引进自西方的结构主义、逻辑分析哲学、日常语言分析哲学的观念促使俄罗斯语言学发生了深刻变革。以 И. А. Мельчук, Ю. Д. Апресян 为代表的莫斯科语义学派“意思·文本”转换模式理论，以 Н. Д. Арутюнова 为代表的逻辑语义句法学、自然语言逻辑分析，以 Е. В. Падучева 为代表的词汇语义动态模式理论等，标志着现代化的俄罗斯语言学已经步入当代世界语言学的前沿行列。

西方语言哲学与俄罗斯本土语言学的结合推进了俄罗斯语言学现代化的进程。张家骅教授主持的教育部人文社会科学重点研究基地重大项目“西方语言学与俄罗斯当代语言学”（项目批准号 05JJD740181）旨在从若干侧面反映这一进程。本项目对西方语言哲学持广义理解，包括以摩尔、后期维特根斯坦、莱尔、奥斯汀、斯特劳森等为代表的日常语言分析哲学和以弗雷格、罗素、前期维特根斯坦等为代表的逻辑分析哲学，部分课题内容涉及欧洲大陆哲学。

项目研究包含四个阶段性子课题成果：

(1) 分析哲学与俄罗斯语义学（张家骅、杨家胜），包括指称理论、词汇意义、预设理论、语义元语言、评价理论、体貌语义等。成果的基本内容和创新观点构成张家骅《俄罗斯语义学——理论与研究》一书的主要章节。

(2) 语言自我中心成分及其文本解释（王晓阳），包括语言哲学对自我中心成分的研究、语言自我中心成分研究述评、语言的自我中心性、语言自我中心成分、自我中心成分的解释机制、自我中心成分与叙事学研究等章

节。成果的新意是，将国外语言学理论与汉语语料研究相结合，从语言哲学的视角研究语言自我中心成分，把指示语和主观情态等范畴统一到语言自我中心成分范畴之内，全面系统揭示语言自我中心成分的功能特征和形式标记、叙事文本中语言自我中心成分编码与解释的特殊性、自我中心成分与叙事学主要范畴之间的关系等。

(3) 西方语言哲学与俄罗斯的语用学研究（许宏），包括西方语言哲学简论、语用学的兴起与发展、俄罗斯语用学研究、俄语语用分析举隅等。成果贯穿子课题作者本人的研究心得和理论见解，通过对俄语对偶体言语行为动词、陈述言语行为、阐释言语行为、祈使言语行为的意向结构、俄语话语词等的系统描写，具体展示了近年来俄罗斯以俄语为语料的语用学研究现状。

(4) 概念分析的理论与实践——以“语言逻辑分析”课题组研究为例（陈勇），包括走向概念分析的“语言逻辑分析”课题组，概念分析的本体论、认识论、方法论等理论问题探索，概念分析的发端概念、背景概念、核心概念及其他个体概念等的分析实践研究等章节。成果全面回顾了俄罗斯“语言逻辑分析”课题组自身研究20多年来从逻辑分析向概念分析的转向、历程，系统阐述了概念分析的理论特色，整体展示了课题组概念分析的实践研究，并就汉语言文化关键概念的分析问题进行了理论思考和示范研究。

逻辑分析哲学对代换悖论的讨论深入到普通名词指物意义与概念语义双重属性的方方面面，促进了指称理论的产生和发展。指称理论的语用化是从批评罗素摹状词理论开始的，后者的错误根源是把语言意义和言语指称混为一谈，用指称代替意义。将指称与实施指称的说话人及其意图联系起来，这是指称论语用化十分重要的一步。指称被塞纳纳入言语行为结构，成为命题行为的组成部分。而因果指称理论否认名称借助其语义中介而指称客体的观点，认为指称机制中发挥作用的不是符号的意义，而是说话人对世界的知识、表象等各种语用因素。

有定摹状词属性用法理论是指称论语用化的具体表现之一，俄罗斯当代语言学在两个方面丰富和发展了源于西方语言哲学的这一理论：①为了正确解读命题态度谓词从句语义，需明确的不仅是名词短语的指称主体是命题态度主体还是言语主体，而且是指称主体/称名主体、命题态度主体/言语主体的多种错综组合关系；②即使在交际双方已知所指客体的语境中，有定摹状词仍可保留属性用法的一些特点。

俄罗斯当代语言学继承和发展了密尔、弗雷格等学者的名称语义双重性思想。语词的概念意义在内容上相当于概念内涵，是在意识和语词中反映的同类事物的概括属性和本质属性；其指物意义则是以语词符号或语词符号及其概念意义为一方，以能够被其所指的同类事物为另一方的相互关系。

最早揭示预设现象的是逻辑分析哲学的奠基人弗雷格。其中，语用预设与语义预设是并列的两种本体有别的预设，二者可能重合，也可能不重合。语义预设是说话人的常识背景知识，未必一定是听话人已知的，其领有主体是说话人，因而可以说是一个语用学学科领域的概念，但这不等于说，语义预设就是语用预设。

莫斯科语义学派用来进行义素分析的元语言与笛卡尔的天赋观念，莱布尼兹的概念单子，罗素、维特根斯坦的原子命题，维也纳学派的记录句等思想是一脉相承的。该元语言建立在缩略、统一的对象语基础上，较之经典义素分析语言，有一系列重要区别。以这种语义元语言为基础形成的义素分析释文，将广义谓词单位置于特定的题元框架中进行解读，具有多维结构性质，是确定词汇单位意义聚合关系、揭示词汇单位意义组合规则和集成描写语言的有效手段。

概念分析是英美逻辑分析哲学、日常语言分析哲学所普遍采用的一种语言分析方法。以俄罗斯科学院通讯院士 Н. Д. Арутюнова 为核心的“语言逻辑分析”课题组从选取的相关概念出发，分析同场域概念的內部形式、隐喻搭配、同义差异、民族文化、场性关系、句法行为等，进而深刻地揭示出概念的文化、认知内涵，自 1986 年至今，已出版专题论文集 30 余部。

语言学中的“自我”概念是从哲学和心理学的中引进的。语言自我中心性表现在从语素到文本的各个层面，包括言语主体、认知主体、指示主体和感知主体。文本中的自我中心成分在表达叙述者主观情态、建构文本等方面具有不可替代的作用。

西方语言哲学主要关注两类语言事实：日常会话和实践推理，在此基础上相应地形成了语言哲学的两个基本研究方向：日常语言分析和道德语言分析。俄罗斯语言学评价理论以道德语言分析和评价逻辑为基础，在评价的属性、评价谓词及价值谓词、评价的语言表达手段、价值标尺与标准等方面作出了重要的学术贡献。

陈述言语行为区分为事实和非事实两类。在事实陈述言语行为语句中，言语行为主体有关于命题 P 为真的预设，它是这一言语行为的真诚条件。

客观命题内容 P 本身置于交际结构的中心位置,是语句的交际述位、陈说部分。非事实陈述言语行为语句中,没有“P 为真”的成功条件预设,只包含语用预设:P 的内容本身为言语行为参加者双方所共知,是表述的语义主位。交际焦点落在 P 的真实性上。

概括体范畴的常体意义涉及内在界限/外在界限的概念含义、达到界限/受界限限制的表达角度、界限特征/整体特征的相互关系、词汇意义/体貌语义的制约机制、未完成体动词/完成体动词的对立类型等比较重要的理论问题。

本项目成果的新意体现在理论探讨和个案研究两个方面,理论探讨方面主要体现在作者对于已有理论,如有定摹状词的属性用法、词汇意义、义素分析、语用预设与语义预设、体貌范畴意义等问题所做的阐释、补充、修正、完善上;个案研究方面主要体现在作者的实证研究中,例如:

有定摹状词属性用法理论的意义不仅仅在于它揭示了有定摹状词的有指/无指用法的对立关系,更重要的是,该对立关系显示,有定摹状词指称用法的关键不是罗素谈及的所指个体存在和所指个体的唯一性,这是指称用法和属性用法都蕴涵的,而是所指个体的确定性、具体性、说话人已知性,这是指称用法蕴涵但属性用法不蕴涵的。

在组合层面上,词汇的指物意义和概念意义区分为正规体现和非正规体现。指物意义和概念意义兼具的名词在言语中具有主要体现指物意义、指物意义和概念意义同时体现、二者没有主次之分这三种意义正规体现类型。非正规体现涉及的则不是词汇在聚合体系中的潜在意义。

词汇单位基于义素分析释文中特定层次的共同义素,常常可以集结为有共同语法属性的类别。例如,义素分析释文陈说位包含“知识”/“信念”成分的汉语动词知道、晓得、猜到、了解、忘记/认为、以为、觉得、想、估计等,就分属于在句法上有一系列对立特征的不同类别的命题态度谓词。

语义预设与语用预设是并列的两种本体有别的预设,二者可能重合,也可能不重合。语义预设是经语言学家重新定义的逻辑语义预设,指语句中蕴涵的说话人的常识背景知识;语义预设的值如假,则语句荒唐。语用预设与语义预设的区别是,说话人立足于受话人有相同的当下信息,也知道 P;语用预设的值可能既非真,亦非假,是未置可否的。

根据详解词典释文中核心动词的词汇语义和体范畴变体意义的类别,可以将具体事物名词(标题词)的体貌语义相应地区分为具体事实、具体过

程、无限次数或恒常属性、结果存在、结果状态、概括事实、恒常持续等类别；释文中的核心动词分别用于相应变体意义。具体事物名词的体貌类别属性制约着它们的句法功能，试比较：这本书的作者/*这本书的作家。

大量第一手语料显示，俄语现行详解词典有关动名词与动词语法体范畴对应关系的标志常常与言语运用的实际情况不符：很多持续—结果动名词被不恰当地认为在体范畴语义上只与完成体动词对应；一些单纯结果动名词被不恰当地认为在体范畴语义上只与完成体或未完成体动词对应。作者提出了对完善名词体范畴语义成素词典释义的意见。

俄罗斯学界认为，俄语完成体言语行为尝试动词只有取效意义，但他们忽略了一个事实：这些动词还可像对应的未完成体动词那样，用于表示意向意义。俄语完成体言语行为尝试动词的意向言语行为意义有两种变体：①用于导出引语的变体；②用于表示预期行为的变体。

本书是教育部人文社会科学重点研究基地重大项目“西方语言哲学与俄罗斯当代语言学”的子课题成果，得到了教育部社会科学司、黑龙江省教育厅、黑龙江大学的资助，在此谨致谢忱。

张家骅

2012年2月

前 言

本书为教育部人文社会科学重点研究基地重大项目“西方语言哲学与俄罗斯当代语言学”（项目批准号：05JJD74018）的子课题研究成果，得到了教育部社会科学司的资助。

20世纪哲学领域内所发生的“语言转向”，表明了现代语言哲学的兴起。而20世纪中期以来由维特根斯坦后期的语言游戏论和奥斯汀的言语行为理论所引发的西方语言哲学的语用学转向，不仅为哲学研究注入了活力，而且启发了语言学家，使得语言学研究的注意力开始转向“人的因素”、“语言使用意义”。俄罗斯于20世纪70年代开始引进西方语用学理论，之后语用学在俄罗斯发展异常迅速，成为俄罗斯语言学界研究的又一热点。在将西方语用学引进的过程中，俄罗斯学者在理论上也有新的发现。我们常常发现他们在评述国外理论时所作出的精当的理论评述与阐发。在Ю. С. Степанов, Н. Д. Арутюнова, Е. В. Падучева, И. М. Кобозева, В. З. Демьянков, Ю. Д. Апресян, В. Г. Гак等人的文章中常常发现这些闪光的理论碰撞。1986年，以Арутюнова为首的“语言的逻辑分析”课题组成立，1987年该课题组开始定期出版《语言的逻辑分析》系列丛书。90年代的《行为模式》、《心智行为》和《言语行为的语言》等丛书集中反映了俄罗斯在语用学领域的研究成果。Апресян以俄语为语料并尽可能完整地给出俄语施为动词并对其进行分类、进行语法特征和语义的分析，在俄语中具体运用和发展了奥斯汀的施为理论；Падучева对施为句动词时体的结论，丰富了俄语体学和言语行为理论；М. Я. Гловинская揭示的俄语中动词的体范畴对表达言语行为的影响是俄语语言学家在研究取效行为方面的一个显著成果；И. -Б. Шатуновский对俄语中的陈述言语行为的分析、Кобозева和Н. И.-Лауфер发现的阐释言语行为、Т. В. Булыгина和А. Д. Шмелёв对假设言语行为的研究都丰富了具体意向行为的研究，具有普遍语言意义；М. А. Дмитров-

ская, Анна А. Зализняк 和 Шатуновский 对认知命题意向及其所支配命题的讨论无论是对语言学还是对语言哲学而言, 都具有重要的价值; Е. А. Земская 在言语行为语境下对礼貌范畴的考察拓宽了礼貌言语的研究领域并指明了礼貌范畴领域的研究前景; 而近年来俄罗斯学者对组织话语的重要手段——话语词的语用研究也取得了根本性的进展。

相对于西方语言哲学与俄罗斯当代语言学这一大选题而言, 本书主要是阐述西方语言哲学对俄罗斯语用学发展产生的深远影响, 着重评述“语言的逻辑分析”课题组的学者们在语用学方面的研究成果。此外, 本书在评述俄罗斯语言学家们在言语行为、施为动词、话语词等语用学领域的研究成果时, 贯穿研究者本人的研究心得, 在充分挖掘俄语学者相关理论思想的基础上提出自己的见解。本书通过对俄罗斯语用学研究及发展的介绍和举隅, 帮助了解西方语言哲学对俄罗斯语用学研究的影响和作用, 了解俄罗斯在语用学领域研究的过去并预见其未来, 具有一定的理论意义和现实意义。

目 录

引言	(1)
第一章 西方语言哲学简论	(4)
第一节 古希腊哲学对语言的思索	(4)
第二节 中世纪哲学对语言的思索	(7)
第三节 近代哲学对语言的思索	(8)
第四节 语言哲学时期对语言的思索	(11)
一、语言转向的根源	(12)
二、英美语言哲学	(14)
三、欧洲大陆语言哲学	(16)
第二章 语用学的兴起与发展	(19)
第一节 语用学的哲学传统	(19)
一、维特根斯坦后期的语用学转向	(21)
二、奥斯汀的言语行为理论	(23)
三、塞尔的意向性理论及其对言语行为理论的发展	(24)
四、美国实用主义者的理论	(25)
五、哈贝马斯的语用思维建构	(27)
第二节 语用学产生的语言学背景	(29)
第三节 语用学的发展	(31)
一、语用学发展概述	(31)
二、言语行为理论	(36)
三、会话含义理论	(45)
四、关联理论	(47)
第三章 俄罗斯语用学的研究	(50)
第一节 西方语用学在俄罗斯的引进	(50)

第二节 “语言的逻辑分析”课题组的语用学研究	(57)
一、《行为模式》	(60)
二、《心智行为》	(64)
三、《言语行为的语言》	(70)
第四章 俄语语用分析举隅	(79)
第一节 俄语施为动词	(79)
一、施为动词的分类	(80)
二、施为动词的时体特点	(85)
三、施为动词的句法特征	(87)
四、施为动词的语义分析	(91)
第二节 俄语对偶体言语行为动词	(93)
一、ПРОСЬБЫ 类对偶体	(94)
二、УБЕЖДЕНИЯ 和 УГОВОРЫ 类对偶体	(97)
三、ВОПРОСЫ 类对偶体	(99)
四、УВЕРЕНИЯ 类对偶体	(101)
五、ОБЪЯСНЕНИЯ 类对偶体	(101)
六、АПЕЛЛЯТИВЫ 类对偶体	(102)
第三节 陈述言语行为	(104)
一、事实陈述言语行为和非事实陈述言语行为	(105)
二、事实陈述言语行为：“告知”和“通知”行为	(108)
三、非事实陈述言语行为：“断定”和“声明”行为	(114)
第四节 阐释言语行为	(126)
一、阐释言语行为的实施语境和实施目的	(127)
二、阐释言语行为的形式标记和成功条件	(128)
三、阐释言语行为的语义分类	(131)
四、从关联理论看阐释言语行为的功能	(141)
第五节 祈使言语行为	(142)
一、“命令”和“要求”言语行为	(143)
二、“请求”言语行为	(149)
三、“劝告”和“提议”言语行为	(154)
四、“允许”和“禁止”言语行为	(164)
第六节 祈使言语行为的意向结构	(172)

一、意向性	(172)
二、言语行为和意向性	(173)
三、祈使语句中说话者的意向状态信息	(175)
第七节 俄语话语词	(182)
一、西方研究概况	(183)
二、俄罗斯研究概况	(186)
三、话语词的语义功能	(189)
四、话语词与言语行为的实施	(197)
五、俄语话语词 HY 在言语交际中的语用功能	(207)
结语	(223)
参考文献	(227)
附录一 术语对照表	(246)
附录二 外国人名对照表	(259)
附录三 本书术语索引	(265)
附录四 本书语料来源	(276)
后记	(281)

引 言

本书介绍西方语言哲学思想和语用学理论对俄罗斯语用学研究的影响，着重评述“语言的逻辑分析”课题组的学者们在语用学方面的研究成果。此外，在评述俄罗斯语言学家们在言语行为、施为动词、话语词等语用学领域的研究成果时，贯穿研究者本人的研究心得，在充分挖掘俄语学者相关理论思想的基础上提出自己的见解。本书除引言和结语外，还包括四个章节。

第一章——西方语言哲学简论。这一章简述了古希腊哲学、中世纪哲学、近代哲学以及语言哲学时期哲学研究对语言问题的思索。哲学是语言学的摇篮，语言学的许多思想都与哲学相关。从柏拉图、亚里士多德到奥古斯丁、阿伯拉尔，再到洛克、莱布尼茨，充分体现了哲学研究从古至今都非常重视语言。20世纪哲学领域内所发生的“语言转向”，表明了现代语言哲学的兴起。无论是英美分析哲学，还是现象学、释义学、结构主义和后结构主义，语言研究都具有重要地位。语言转向包括了欧美现代哲学的整体趋势，语言转向也使语言成为20世纪以来西方哲学关注的焦点。

第二章——语用学的兴起和发展。语用学是语言学中的一门新兴学科，其历史虽短，但其思想史却源远流长。语用学不仅自身理论发展迅速，而且其理论很快为翻译理论研究、词典编纂等其他学科所应用。究其原因，一是因为这门学科是在厚实的哲学土壤中孕育而成，二是语言学为其发展提供了良好的外部环境。本章中论述了语用学的哲学传统、语用学产生的语言学背景及语用学的主要理论言语行为理论、会话含义理论和关联理论。

第三章——俄语语用学的研究。本章简述了俄罗斯语用学发展的轨迹和俄罗斯语用学研究的成果。其中详细介绍了以 Арутюнова 为首的“语言的逻辑分析”课题组在20世纪90年代出版的较有代表性的三本论文集《行为模式》（1992）、《心智行为》（1993）和《言语行为的语言》（1994）。俄罗斯的语用学研究从引进开始。80年代中期 Арутюнова，Падучева，Демь-

Янков 等人主编的《国外语言学新进展》以西方语用学为专题，出版了两本专集，详细地介绍了西方的语用学。在将西方语用学引进的过程中，俄罗斯学者也注意到理论上有了新的发现，他们在评述国外理论时还常常作出精当的理论评述与阐发。同时随着“语言的逻辑分析”课题组系列丛书的陆续出版，俄罗斯语用学的研究更加全面、深入。在这些丛书中我们可以看到，俄罗斯学者们既继承了俄罗斯的语言学传统，又吸收了西方最新的语用学理论和方法，并用俄语来验证和发展这些理论和方法。

第四章——俄语语用分析举隅。作为语用学研究的一个部分，这一章中我们分别对俄语施为动词、俄语对偶体言语行为动词、陈述言语行为、阐释言语行为、祈使言语行为及其意向结构、俄语话语词等作比较详细的探讨，揭示这些语用现象的内在特征及其对语言交际的影响。在俄语中，时体是最为复杂的语法范畴之一，从语法范围看，施为概念对俄语学的最大贡献就是丰富了俄语动词的时体意义；从言语行为理论角度看，俄语中的动词体范畴对表达言语行为的影响极其重要，有一部分言语动词的对偶体分别与“意向行为——取效行为”相对应；“告知”、“通知”和“断定”、“声明”分别是俄语中使用很广的事实和非事实陈述言语行为，通过对它们的讨论明晰了俄语中这类具有独特语言特征的言语行为；旨在保证多方沟通的言语行为——阐释言语行为，是心智行为在一定条件下用言语行为方式表现出来的形式；祈使行为是说话者促使听话者按照自己的意图从一种行为状态转变为另外一种行为状态的一种言语行为。它可以区分出不同的亚类。其中“命令”、“要求”，“请求”、“劝告”、“提议”，“允许”、“禁止”是使用广泛的亚类，它们分别属于“强祈使”、“弱祈使”及“道义祈使”；在每一个具体的言语行为中，补充命题内容的语句含义很重要的一部分是复杂程度不一的意向综合体，该综合体包含有关说话者所有意向状态的信息，这些意向状态直接地或间接地、显性地或隐性地被编码于语言结构中；话语词是近年来国内外语用学的研究热点，本章中对这类保证语句间或语篇各部分间连贯和表达交际一语用信息的俄语话语词作了一定的探讨。

本书通过对俄罗斯语用学研究及发展的全面介绍，对了解西方语言哲学对俄罗斯语用学研究的影响和作用，了解俄罗斯在语用学领域研究的过去并预见其未来，具有一定的理论意义和现实意义。目前在我国的俄语学界，尚未有过全面评述俄语语用学研究的书籍及教材，因此该书无论对我国的俄语语用学研究，还是对俄语教学实践都具有一定的价值。书中拥有的理论文献

和知识信息，对我国学者了解俄罗斯的语用学研究动态和成果提供了方便。作为语用学研究的一个部分，书中对俄语施为动词、俄语对偶体言语行为动词、陈述言语行为、阐释言语行为、祈使言语行为及其意向结构和俄语话语词等具体语用现象的分析和处理，可以为其他学者从事类似的研究以及解释、分析各种汉语语用现象提供参考。本书的实践价值体现在它可在语言教学中解决语言结构的差异及其使用原则问题，对计算机在自然语言处理中出现的一些问题提供解决方案，为词典的编纂等提供具体的指导；此外此研究有助于提高俄语学习者的语言理解运用能力和交际能力，提高其语用意识及其在俄语阅读、听力理解、写作技能等方面的实际语用水平。

语用学是当代语言学研究中一个蓬勃发展的领域，语用研究日渐深入并与相邻学科不断交融。俄罗斯当代语用学的发展也不例外。要在本书中对这一领域做全面透彻的深入细致的研究是作者的学识和能力所不能及的。因此，本书的结束并不意味着对俄罗斯语用学研究的终结，而是对其不断研究和深入的开始。不仅如此，我们还要将他们的研究“为我所用”，用其理论和方法分析相关的汉语语言问题。